



By the KING.

A PROCLAMATION,

Declaring His Majesty's Pleasure concerning the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, and its Dependencies, and also the Ensigns Armorial, Flags, and Banners thereof.

GEORGE R.



HEREAS by the first Article of the Articles of Union of Great Britain and Ireland Ratified and Confirmed by two Acts of Parliament, the one passed in the Parliament of Great Britain, and the other in the Parliament of Ireland, and respectively intituled, An Act for the Union of Great Britain and Ireland, it was Declared,—That the said Kingdoms of Great Britain and Ireland should upon this Day, being the first Day of January in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and One, for ever after be United into one Kingdom by the Name of THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND; and that the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the said United Kingdom and its Dependencies, and also the Ensigns Armorial, Flags and Banners thereof, should be such as We, by our Royal Proclamation, under the Great Seal of the said United Kingdom, should appoint; We have thought fit, by and with the Advice of Our Privy Council, to Appoint and Declare that Our Royal Stile and Titles shall henceforth be Accepted, Taken, and Used, as the same are set forth in manner and form following; that is to say, the same shall be expressed in the Latin Tongue by these words: "GEORGIUS TERTIUS, Dei Gratia, Britanniarum Rex, Fidei Defensor."—And in the English Tongue by these words: "GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith."—And that the Arms or Ensigns Armorial of the said United Kingdom shall be quarterly, First and Fourth England; Second, Scotland, Third, Ireland: And it is Our Will and Pleasure, that there shall be borne therewith, on an Escutcheon of Pretence, The Arms of Our Dominions in Germany, ensigned with the Electoral Bonnet. And it is Our Will and Pleasure that the Standard of the said United Kingdom shall be the same Quarterings as are herein before declared to be the Arms or Ensigns Armorial of the said United Kingdom, with the Escutcheon of Pretence thereon herein before described: And that the Union Flag shall be Azure, the Crosses-Saltires of Saint Andrew and Saint Patrick quarterly per Saltire Counter changed Argent and Gules; the latter fimbriated of the second, surmounted by the Cross of Saint George of the Third fimbriated as the Saltire. And Our Will and Pleasure further is that the Stile and Titles aforesaid, and also the Arms or Ensigns Armorial aforesaid shall be used henceforth as far as conveniently may be, On all Occasions wherein Our Royal Stile and Titles and Arms or Ensigns Armorial ought to be used. But nevertheless it is Our Will and Pleasure, that all such Gold, Silver and Copper Monies as, on the Day before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One, were Current and Lawful Monies of Great Britain and all such Gold, Silver, and Copper Monies as shall, on or after this day be Coined by Our Authority with the like Impressions until Our Will and Pleasure shall be otherwise Declared, shall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the said United Kingdom in Great Britain; and that all such Gold, Silver, and Copper Monies as on the Day before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One were Current and Lawful Monies of Ireland, and all such Gold and Silver and Copper Monies as shall, on or after this Day be Coined by Our Authority with the like Impressions, until Our Will and Pleasure shall be otherwise Declared, shall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the said United Kingdom in Ireland; and all such Monies as shall have been Coined for and issued in any of the Dominions of the said United Kingdom, and Declared by Our Proclamation to be Current and Lawful Money of such Dominions respectively, bearing Our Stile, or Titles, or Arms or Ensigns Armorial or any part or parts thereof, and all Monies which shall hereafter be Coined and issued according to such Proclamations shall continue to be Lawful and Current Money of such Dominions respectively notwithstanding such Change in Our Stile, Titles, and Arms or Armorial Bearings respectively as aforesaid, until Our Pleasure shall be further Declared thereupon. And all and every such Monies as aforesaid shall be received and taken in Payment in Great Britain and Ireland respectively, and in the Dominions thereunto belonging, after the Date of this Our Proclamation in such manner and as of the like Value and Denomination as the same were received and taken before the Date hereof.—And it is also Our Will and Pleasure that the several Dies and Marks, which have been used to denote the Stamp Duties and all other Stamps and Marks and Instruments, which, before the issuing of this Our Proclamation shall have been in actual use for any Public Purpose and in which Our Royal Stile and Titles or Our Arms or Ensigns Armorial or any Parts or Part thereof respectively, may be expressed, shall not, by reason of this Our Proclamation or any thing therein contained, be Changed or Altered, until the same may be conveniently so Changed or Altered, or until Our Pleasure shall be further Declared thereupon: But that all such Dies, Stamps, Marks and Instruments respectively bearing Our Royal Stile and Titles, or Arms or Ensigns Armorial, used before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One, or any Parts or Part of such Stile, Titles, or of such Arms or Ensigns Armorial, shall have the like Force and Effect, as the same had before the said first Day of January instant.

GIVEN at Our Court at St. James's, the first Day of January One Thousand Eight Hundred and One in the Forty-first Year of Our Reign.

God save the King.



Par le ROI.

PROCLAMATION,

Qui déclare le Plaisir de Sa Majesté concernant les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et de l'*Irlande*, et ses Dépendances, et aussi concernant les Armoiries, Pavillons et Bannières d'icelui.

GEORGE R.



ATTENDU que par le premier Article des Articles de l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande, ratifiés et confirmés par deux Actes du Parlement, l'un passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, et l'autre dans le Parlement de l'Irlande, et respectivement, intitulés, "Acte pour l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande," il a été déclaré, que les dits Royaumes de la Grande Bretagne et de l'Irlande, seroient de ce jour, étant le premier jour de Janvier dans l'Année de Notre Seigneur Mil Huit Cent Un, et pour toujours après, unis en un seul Royaume, sous le nom du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande; et que les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du dit Royaume Uni et ses Dépendances, et aussi les Armoiries, Pavillons et Bannières d'icelui, seroient tels que, par Notre Proclamation Royale, sous le Grand Sceau du dit Royaume Uni, nous les désignerions; Nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil privé, de fixer et déclarer que nos Titres et Noms Royaux seront à l'avenir reconnus, pris et usés en la maniere et forme ci-après exprimées; c'est-à-dire, ils seront exprimés dans la langue latine par ces mots: "GEORGIUS TERTIUS, Dei gratia, Britanniarum Rex, Fidei Defensor." et dans la langue Angloise par ces mots: "GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Loi." Et que les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni, seront écartelées au premier et quatrième quartier de l'Angleterre; au second de l'Ecosse; au troisième de l'Irlande: Et c'est notre Plaisir et Volonté, qu'avec ces Armes il soit porté sur un petit Ecusson, les Armes de nos états en Allemagne, ornés du bonnet Electoral. Et c'est notre Volonté et Plaisir, que le Pavillon du dit Royaume Uni soit écartelé de la même maniere qu'il est ci-dessus déclaré pour les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni, avec le petit écusson ci-dessus désigné: Et que le Pavillon de l'Union fera azur, Croix en Sautoir de Saint André et Saint Patrice écartelé par Sautoir, partie d'argent et de gueules; le dernier fleuronné du second; surmonté de la Croix de Saint George du Troisième, fleuronné comme le sautoir. C'est de plus notre plaisir et volonté, que les Noms et Titres sus-dits, et aussi les Armes ou Armoiries sus-dits soient à l'avenir usités, autant que convenablement il pourra se faire, dans toutes les occasions où on devra se servir de nos Noms et Titres Royaux, ainsi que de nos Armes ou Armoiries. Mais néanmoins c'est notre volonté et plaisir, que toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, avant ce premier jour de Janvier, mil huit cent un, étoient monnoies courantes, et légales de la Grande Bretagne, et toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, seront monnoyées par notre autorité et frappées au même coin, seront prises et considérées comme monnoies courantes et légales du dit Royaume Uni dans la Grande Bretagne, jusqu'à ce que notre volonté et plaisir soient autrement déclarés; et que toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre, qui, avant le premier jour de Janvier mil huit cent un, étoient monnoies courantes et légales d'Irlande, et toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, seront monnoyées par notre Autorité, et frappées au même coin, seront prises et considérées comme monnoies courantes et légales de notre dit Royaume Uni en Irlande, jusqu'à ce que nous ayons autrement fait connoître notre volonté et plaisir; et toutes telles monnoies qui auront été monnoyées et mises en circulation dans aucun des Etats du dit Royaume Uni, et déclarées par notre Proclamation être monnoie courante et légale de tels Etats respectivement, portant notre nom ou nos Titres ou Armes ou Armoiries, ou aucune partie ou parties d'iceux, et toutes monnoies qui ci-après seront monnoyées et mises en circulation, conformément à telles Proclamations, continueront d'être la monnoie courante et légale de tels Etats respectivement, nonobstant tel changement dans Nos Noms, Titres, Armes ou Armoiries respectivement comme sus-dit, jusqu'à ce que notre plaisir soit plus amplement déclaré à cet égard. Et toutes et chaque telles monnoies, comme sus-dit, seront reçues et prises en paiement dans la Grande Bretagne et l'Irlande respectivement, et dans les Etats y appartenants, après la date de notre présente Proclamation, en la même maniere et pour la même valeur et denomination qu'elles étoient reçues et prises avant la date de cette présente. Et c'est aussi notre plaisir et volonté que les différentes couleurs et marques, dont on s'est servi pour désigner les droits du Timbre, et toute autre empreinte et marques et instruments, dont on s'est servi habituellement pour aucun objet public, avant l'émission de notre présente Proclamation, et sur les quels notre Nom et nos Titres Royaux, ou nos Armes ou Armoiries ou aucune partie ou parties d'iceux respectivement peuvent être exprimés, ne seront point, par raison de notre présente Proclamation, ou d'aucune chose y contenue, changés ou altérés, jusqu'à ce qu'ils puissent être convenablement ainsi changés et altérés, ou jusqu'à ce que notre plaisir Royal soit plus amplement connu à cet égard: mais que toutes telles couleurs, empreintes, marques et instruments, respectivement, portant notre Nom et nos Titres Royaux, ou nos Armes ou Armoiries usités avant ce premier jour de Janvier, Mil huit cent un, ou aucune partie ou parties de tels Nom, et Titres ou de tels Armes ou Armoiries, auront les mêmes force et effet, qu'ils avoient avant le premier jour du présent mois de Janvier.

DONNE à notre Cour à St. James, le premier jour de Janvier, Mil huit cent un, dans la quarante-unième Année de Notre Regne.

Vive le Roi.